

经典新闻学译丛

丛书主编 王海



中国新闻简史

(古代至民国初年)

The Journalism of China

柏德逊 著 王海 刘秉杉 丁洁 译



暨南大学出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

经典新闻学译丛

丛书主编 王海



中国新闻简史

(古代至民国初年)

The Journalism of China

柏德逊 著 王海 刘栗杉 丁洁 译



暨南大學出版社
JINAN UNIVERSITY PRESS

中国·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

中国新闻简史 (古代至民国初年) / (美) 柏德逊著; 王海, 刘栗杉, 丁洁译. —广州: 暨南大学出版社, 2013. 3

(经典新闻学译丛)

ISBN 978 - 7 - 5668 - 0775 - 5

I. ①中… II. ①柏…②王…③刘…④丁… III. ①新闻事业史—中国—古代②新闻事业史—中国—民国 IV. ①G219.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 228425 号

出版发行: 暨南大学出版社

地址: 中国广州暨南大学
电话: 总编室 (8620) 85221601
营销部 (8620) 85225281 85228291 85228292 (邮购)
传真: (8620) 85221583 (办公室) 85223774 (营销部)
邮编: 510630
网址: <http://www.jnu.edu.cn> <http://press.jnu.edu.cn>

策划编辑: 杜小陆 史学英

特约编辑: 许莲华

责任编辑: 陈绪泉

责任校对: 王 滢

排版: 弓设计

印刷: 佛山市浩文彩色印刷有限公司

开本: 787mm × 960mm 1/16

印张: 11.5

字数: 148 千

版次: 2013 年 3 月第 1 版

印次: 2013 年 3 月第 1 次

定 价: 28.00 元

(暨大版图书如有印装质量问题, 请与出版社总编室联系调换)

2012 年广东省高等院校学科建设专项资金人文
社会科学重大攻关项目“岭南文化精品外译研究”
(2012ZGXM_0008) 成果

序 言

本书为2012年广东省高等院校学科建设专项资金人文社会科学重大攻关项目“岭南文化精品外译研究”（2012ZGXM_0008）的阶段性研究成果。该项目是在国家哲学社会科学“繁荣计划”和“走出去计划”，以及广东省颁布的《广东省建设文化大省规划纲要》等相关政策性和纲领性文件的基础上，为响应国家建设“文化强国”的大政方针，促进广东省乃至国家的社会 and 经济发展而设立的。该项目希望通过系列的理论研究和翻译实践，发掘广东的历史文化资源，发展岭南特色文化，树立鲜明的岭南文化形象，进而提升广东省在海内外的文化地位，为广东省乃至整个国家的社会、经济、文化各方面发展作出贡献。

《中国新闻简史（古代至民国初年）》（*The Journalism of China*）是柏德逊（Don Denham Patterson）教授担任上海《每周评论》（*The Weekly Review*）财经新闻编辑及业务经理并在上海圣约翰大学新闻系执教的三年内（1919年8月至1922年7月），对中国新闻事业发展状况观察和研究的成果。该书回顾了20世纪20年代之前中国新闻事业的发展史，尤其对中国现代新闻事业发展时期颁布的相关新闻法规进行了较为详尽的论述。柏德逊对中国新闻史的若干话题都提出了独特的见解，对研究中国新闻事业的发展史有重要的参考价值。尤其值得注意的是，原著作者柏德逊是外籍人士，此书与其他由中国籍人士撰写的同类新闻史学著作在视角、关注重点等方面均有所不同，对我们重新认识和了解中国新闻的历史有一定的价值和意义。

此外，阅读本书可以帮助我们更好地了解外籍人士眼中的中国新闻发展史。

本书由王海教授带领在读的翻译学硕士研究生（MA）和翻译硕士（Master of Translation and Interpreting，简称 MTI）翻译而成。MTI 是国务院学位委员会于 2007 年批准设立的专业硕士学位，目前全国有 159 所培养单位。设立该学位的目的是适应国家经济发展和对外交流过程中对职业翻译人才的需求，为社会培养高层次、应用型的专业翻译人才。作为专业硕士学位，MTI 非常强调翻译实践的重要性，在课程设置、教学方法和教学模式、毕业论文设计等环节都与传统的学术型硕士学位教育不同，重视学生的知识运用能力，通过各种渠道培养学生的翻译实践能力和对翻译行业的了解。MTI 培养过程中的一个重要组成部分就是将翻译行业中的真实翻译项目融入翻译教学过程中，由指导教师带领或指导学生完成具体的翻译项目，将课程学习和实践练习相结合，培养学生综合运用翻译知识和技能解决实际问题的能力。本书就是在这样的理念下完成的。我们相信，通过参与这样的翻译项目，MTI 学生不但能提高其翻译实践能力，更能对翻译行业的整个业务流程以及职业译员的工作性质、工作状态和要求有一定了解，从而为毕业后顺利进入翻译行业，成为市场需要的职业笔译员或准职业笔译员，服务于整个国家的社会经济文化发展打下坚实的基础。

是为序。

广东外语外贸大学 穆雷

2012 年末于白云山下

编者按：本书是作者担任上海《每周评论》(*The Weekly Review*)财经新闻编辑和业务经理并在上海圣约翰大学新闻系执教的三年内(1919年8月至1922年7月)，对中国新闻事业发展状况观察和研究的成果。

目 录

1 序 言

1 第一章 引介

6 第二章 中国新闻简史

20 第三章 现代新闻业的起源和发展

36 第四章 中国新闻业的法律规范

42 第五章 中国报纸

72 第六章 在华外国报刊

77 第七章 中国的新闻教育

86 中国报刊目录

108 索 引

115 附录一：抗战前中国及海外华侨报纸一览表（民国二十三年）

158 附录二：抗战胜利后中国重要城市报纸一览表（民国三十六年
一月）

169 译后记

171 出版说明

第一章 引 介

作为事实的记录者、社会的镜子、预言家、审判式的倡导者和新闻的供应者，新闻机构比其他任何社会机构都更能反映和诠释所在国家和组成其受众的人民的情况。对不同国家的报刊进行比较研究，虽然有些仓促和草率，但这样的研究可以说服持怀疑态度的人们，在研究一个国家的报刊的特征和本质之前，有必要获知这个国家相关的社会、经济和政治背景。新闻必须成为民有、民治、民享的行业，唯有如此，新闻业才能实现其最高目标和任务。

中国的新闻事业体现着中国在经历的不同阶段所展现的不同特征，以及所面临的各种不确定的因素。政治的动荡、社会的进步、对现代商业和教育的追求，还有国际舞台上的多重外交困局，这些都被记录在国家的杂志、报纸和其他媒介中。

中国既是一个文明古国，又是一个发展尚不成熟的新生现代国家。这个国家正在逐渐转型，它必将从几千年的传统中破茧而出，迎接现代文明和制度的曙光。

孔子是中国最早的历史学家，他很反对源于传说和神话的史料，于是主持编撰《书经》，记录自公元前 2357 年尧帝时期以来的历史。中国的社会生活深深扎根于这些从远古时期传承下来的传统之中。今天，只有通过诸如解放女性这样的社会运动，以及政府机构的改革来破除这种与旧传统的联系，才能将这个有君主专制传统的国家真正转变为人民的国家。

中国幅员辽阔，包括周围的附属国及满洲、蒙古和西藏等省份

在内，国土面积达到 420 多万平方英里。在这片国土上生活着近 4 亿人口。在这接近 4 亿的人口中，有三分之二集中在三分之一的国土上，以江河及沿海地区的人口最为密集。

在中国 420 多万平方英里的国土上，只有总长 7 000 英里的铁路，这个国家的交通主要还是依靠水运。在华北，骆驼穿行于广袤的平原与沙漠。在公元以前，人们就开始利用这种交通工具出行，直到现在。人们要进入一些内陆地区，甚至只能依靠小推车、轿子、马匹和马车。曾经构成主要交通网络的道路、帝国邮政系统和军用公路都已荒废，变成了人行小道，有的还遭到了彻底的毁坏，较为现代的公路加起来总长也不过几千英里。

中国是个多民族的国家，曾经征服这个国家的不同民族经过漫长的过程，最终与本土的民族相互融合。满族人、蒙古人、鞑靼人，以及一些原始部落都对民族融合作出了贡献，因此中国人当中至少包含 50 个民族。

这种民族和部落的融合产生了方言和口语的差异，广东人听不懂“京片子”，甚至上海当地人都无法听懂自己城市里其他人说的话。当然，除了方言之外，还有一种被当作标准的普通话，普通话被用作官方语言，得到广泛的认可。但就算是普通话，也会存在南北差异，还有西部的口音。

沟通的匮乏，加之语言不通，带来了很多的困难，书面语言也存在障碍。中文没有西方文字所使用的那种字母，而是由一些基本的偏旁部首组成的表意的象形文字，各种组合加起来可以造出超过 4 万个汉字。孔子在著作中能够运用 2 万到 3 万个汉字，而今天中国的许多知识分子却可能因为词汇量不足而读不懂前人用本国的语言写的书。大多数人未受过教育，只有不到 10% 的小部分人能够认识简单的字、阅读口语化的文章。尽管中国现在有超过 100 万的学生在课堂里学习，但要改善这种大众文盲的状况，还需要相当长的时

间。有人尝试将 36 个语音字母引入汉语，一些期刊和书籍已经使用这种字母系统进行印刷出版，但是这一尝试并未获得普遍的成功。中国的知识分子推崇现在这种汉语书写系统，它不仅能体现美妙的思想，还能保留汉语的语义色彩。然而这种做法对于语音字母系统的采用而言却是根深蒂固的障碍。

中国的社会生活是以家族为基础的，家族成员拥护并忠于家族领袖，家族成员对其家族领袖的忠诚取决于家族成员的社会地位及其财富。家族是第一位的，然后依次是社群、地区和国家。只是在近些年，外国人才来到中国较为开放的地方，中国人也走向国外，拥有了更多先进的社会观念，例如女性解放和自由被普遍认可，女性拥有了与男性相对平等的地位。但是沿海地区的思想文化还是很难渗入中国的内陆地区，在那些地方，人们过着与 100 年前甚至更久以前一样的生活。

1911 年 10 月以来，中国名义上成为一个共和政体的国家，拥有宪法，表面上实行分权制度。但实际上，中国仍处于一种极其混乱的状态：政府混乱、派系斗争，还有很多军阀分裂势力。外国列强将北平视为中华民国的中央政权所在地，然而北平却不得不寄希望于中华民国那些位高权重和有声望的政治人士。与中华民国北平政府同时存在的还有广东的反对政府，这个政府由中华民国的部分创立者主导，这个政府在一些省份，尤其是华南地区具有一定的影响力。

中华民国成立后，国家对各个省的管理权逐渐转移到两种地方官员，即军事总督和省长的手中。军事总督凭借手中拥有的大量部队，权力很快超越省长，使省长成为政权傀儡，而总督则至少能管理其行政区域。因此，中国拥有了世界上最大规模的常规军队。军事总督很快掌管了一切事务，成为实质上的贵族或军阀。他们根据自己的需求和政治立场，或拥护、或背离北平政府，以自己认为合

适的方式统治人民。中国因此成为一个类似于欧洲封建时期的国家，德国和意大利也在中国身上看到了它们统一前的影子。

军阀和官僚对经济的野心造成了民国政府的财政窘境和破产的状况，对国库的监管不力也导致了这种情况。税收大多成为军阀们牟取私利的手段，而没有任何酬劳的反抗军队则对各省区商人和民众的财产与生活构成了威胁。

伴随着这种政治内忧的还有外患。在国际上遇到的困难使中华民国丧失了土地，例如将台湾割让给日本，对外开放通商口岸，一些得到默许的国家在这些通商口岸设立租界。上海作为中国最大的商业中心，由三个租界^①组成。一个是上海公共租界，这里由代表外国权益的上海公共租界工部局管理。在上海公共租界里，中国完全没有话语权，租界的终审法院“会审公廨”是一个由14个国家的代表组成的领事团。另一个是法租界，也是由外国代表委员会“公董局”管理，并直接由法国政府统治。上海还有一部分是中国人的区域，由省府指派的官员进行管理。除了租界的问题之外，还有许多其他的国际争端，例如山东问题和满洲辽东半岛割让的问题。

中国在其近代商业和工业的发展进程中取得了长足的进步，上海成为世界上最大的航运中心之一。此外，中国建造了许多纺织厂和植物油加工厂。这些领域都渗透了最新的思想观念。造船业开始兴盛，生丝的生产技术得到了革新，铸铁厂得以建立，面粉厂将产品出口至欧洲。所有这一切都展现出进步的势头，成为经济复苏的象征。然而，这样的发展趋势仅限于通商口岸以及沿海、沿江的省市，如广东、上海、汉口、天津、无锡和南通州，而内陆的城市依旧与过去的几百年一样以家庭手工业为主。个体的生产和近代的工

——① 上海公共租界由原英租界与美租界于1863年合并而成，是近代中国的两个公共租界之一（另一个是鼓浪屿公共租界），与上海公共租界并存的是上海法租界。这里所谓上海的三个租界应该指原英租界、美租界和法租界。——译注

业生产共存，但尚未被近代工业取代。商业活动逐渐频繁，并渗透到内陆。由于外国商品的销售，这些商业活动甚至渗透到了最偏远的地区。随着工业的发展，实业教育以及在蚕丝、棉花和小麦等领域实行商业试验的观念开始兴起。伴随近代化事业进步的还有劳工问题，这在一些著名的运动中显露出来。

中国教育也在快速地发展，人民对学者的尊敬以及外国传教士建立的各种中学、学院和大学都为中国教育事业的发展注入了动力。尽管这些学校的组织和管理并不像西方那样好，但是人们有发展教育的愿望，并且这种愿望正被迅速实现。在中国，读书人一直都处在社会体系的顶端，封建朝廷的官员都是通过严格的科举选拔，在最艰难的条件下，与全国各地成千上万的人一起竞争，最终脱颖而出的。这种对学问的敬重延伸到了人们对读书写字和印刷术的尊敬之中，因此，许多年来，人们都在努力学习语言文字，普遍文盲的情况因为这一不可避免的教育发展趋势而得到了改变。

在过去的二十年间，由于教育、商业和政治环境的变化，中国的社会舆论有了显著的发展。1894 年中日战争结束之际，中国社会的舆论开始发出声音。社会舆论的发展因为中国与朝鲜半岛的争端而加速，这种发展也标志着封建王朝的衰落。此后，全国各地爆发动乱，义和团运动引发了一场改革运动，掀起了一股反封建的潮流，随后又发生了各种运动。这些反封建运动从 1907 年一直持续到 1911 年的大革命，这股反封建的潮流迅速发展，蔓延到中国的大部分土地上。最终，满族统治者被推翻，一个实行民主共和的政府宣布成立。

第二章 中国新闻简史

中国历史悠久，根据孔子的记载，中国具有真实性的新闻可以追溯到公元前 2357 年的尧帝时代，然而中国新闻的起源尚无准确定论。世界上最早的新闻事业的发展就出现在这个古老的时代，但直到公元元年之后，新闻事业的发展脉络才逐渐清晰。

相传，在早期还没有出现有组织的新闻事业时，中国就出现了口头传播的新闻形式，这种新闻传播形式后来传到了欧洲。当时，由个人进行口头新闻传播，人们四处收集各种信息和小道消息——通常小道消息会更多——然后由这些信息的收集者在茶馆里跟大家讲述。中国的茶馆是英国咖啡馆的前身，英国咖啡馆在约翰森 (Johnson)^① 和艾迪生 (Addison)^② 的时代得到了进一步的发展，也是各个阶层的人聚集在一起传播消息的地方。早期这些新闻消息的传播者获得的报酬是向听者收集来的。

另传，有一些四处收集新闻的小贩效仿这种口头传播新闻的形式，他们将收集到的消息写在一片薄薄的竹片上，并将竹片固定在竹竿上，然后将竹竿插在脖子后面的衣服里，就像船上的风帆一样。然后，新闻小贩们走上街头，敲锣打鼓，吸引大家的注意力。人们

① 约翰森 (Samuel Johnson, 1709—1784)，英国诗人、散文家、伦理学家、文学评论家、传记作者、词典编纂家。约翰森博士去世后，被誉为英国文学史上最具影响力的文学评论家。——译注

② 艾迪生 (Joseph Addison, 1672—1719)，英国散文家、诗人、剧作家和政治家。与挚友理查德·斯梯尔 (Richard Steele) 共同创办了《观察家》(Spectator) 杂志。——译注

聚集到新闻小贩的周围来看消息，这样，新闻信息就得到了传播。新闻小贩从观众们那里得到报酬，以此为生。据说今天在一些内陆的边远地区还存在着这样的新闻传播方式。^①

有组织的新闻传播活动最早出现于公元前 206 年至公元 220 年的汉朝，在这期间出现了一种叫《月令》(*Miscellanies*)^② 的月刊，这份刊物属官办性质。根据当朝的规章制度，发布官方消息应当经过这一正式公布的过程。还有其他的相关研究对该时期的新闻业作

① 柏德逊认为民间收集新闻的方式是中国口头传播时期的新闻传播主渠道，有失偏颇。中国近现代的很多学者都认为，春秋时期，每年的春、秋季节，统治者会指派官员到乡下收集民谣，这在当时是一种惯例。林语堂在《中国新闻舆论史》中引用《左传》证明，遘人（现代汉语中“邮差”的意思）的作用就是在每年开春第一个月到乡下巡视，并且向皇上汇报乡下的情况（《左传》引《夏书》曰：“遘人以木铎徇于路，观师相规，工制艺事以谏，正月孟春，于是乎有之。”）。刘歆（公元前后）给扬雄的信，以及应劭（2 世纪）《风俗通义》的序言都陈述了公元前统治王朝的采诗官在每年的第八个月份到乡下巡视并收集方言、歌谣和民谣素材的史实（刘歆《与扬雄书》曰：“三代周秦轩车使者，遘人使者，以岁八月巡路，宓代语童谣歌戏。”）。对于乐官而言，向皇上呈现当下歌谣和民谣的内容，以便皇上知晓乡下的实事，似乎成了一种风俗。春秋时期发生的这些新闻采集活动形成了中国最早的官方史实记录，即众所周知的《春秋》。它不仅记录了孔子出生地鲁国的史实，而且也记录了除秦国和楚国之外其他国家的史实，秦国和楚国有另外的官方史实记录。《墨子》的引录可以反映当时新闻收集的价值和意义：“日中，杜伯乘白马素车，朱衣冠，执朱弓，挟朱矢，追周宣王，射之车上，中心折脊，殪车中，伏弑而死。当是之时，周人从者莫不见，远者莫不闻，著在周之春秋。……燕简公方将驰于祖涂，庄子仪荷朱杖而击之，殪之车上。当是时，燕人从者莫不见，远者莫不闻，著在燕之春秋。……侏子举揖而槁之，殪之坛上。当是时，宋人从者莫不见，远者莫不闻，著在宋之春秋。……读中里微之辞未半也，羊起而触之，折其脚，桃神之而槁之，殪之盟所。当是时，齐人从者莫不见，远者莫不闻，著在齐之春秋。”——译注

② 根据汪英宾《中国本土报刊的兴起》(Y. P. Wang, *The Rise of the Native Press in China*, Columbia University, New York, 1924) 的论述，《月令》发布当月重要的政治活动。在每月的第一天，当班的编辑官员负责向主管大臣呈送本月期刊，而主管大臣负责向朝廷呈送供御览的期刊文本。《礼记》中的月令是上古的一种文章体裁，按照一年 12 个月的时令，记述政府的祭祀礼仪、职务、法令、禁令，并把它们归纳在五行相生的系统中。除现存《礼记》中有一篇《月令》之外，还有《逸周书》中的一篇《月令》，不过后者已经失传。——译注

出了不同的阐述。^① 研究认为，每个诸侯国的封建领主均在都城设立办事处，最先设立在陕西省的西安府，后来在河南洛阳也设立了一个。诸侯们到都城时，这些办事处就被用作住所。一种报刊会由这个办事处发行并送到各个诸侯国，这些报纸被称作《阁报》。“阁”是这种办事处的建筑名称，“报”在中国是对报纸和期刊的通称。《月令》和《阁报》可能存在于同一时期，前者发布朝廷命令或者呈递给皇帝的奏折的相关细节，更像是内容的汇编，并不一定符合封建诸侯的兴趣。由于当时雕版印刷术尚未问世，因此这些封建诸侯有专门的书记员书写《阁报》。

汉朝的新闻传播活动为有关中国早期新闻事业活动的假设提供了有力的证明，佩雷·L·理查德（Pere L. Richard）在其著作《中国地理大全》（*Comprehensive Geography of the Chinese Empire*）中对汉朝的相关记载进行了概括。书中写道：

中国有大量公共工程得到建设，其中最突出的是桥梁、水渠、公路和运河。同时，随着国家贸易得到发展，经济实力不断增强，文化经典得到复兴，经典作品被雕刻在石头上。佛教文学正式传入中国，中国开始与罗马帝国有了交往。汉朝开始实文人竞争性的选拔考试，并开始起草刑事法典。汉朝多年和平，国家昌盛，间或有游牧民族鞑靼人的侵入。现在的福建、广东、云南、四川和辽东都是由当时的中华帝国并入疆域的。中国军队的远征到达了里海，中国成为东方占据首要地位的国家。

^① 白瑞华在《中国报纸（1800—1912）》（*The Chinese Periodical Press*）中的相关论述如下：在公元前206年至公元220年汉王朝统治时期，一种周密的手抄记事机制应运而生。或许，长安和洛阳的汉语抄写员就像罗马的誊写员那样为地方订户提供抄写服务，而且很大程度上按照同样的方式进行。——译注

迄今尚无史料表明，在恺撒大帝于公元前 60 年下令逐日颁布《每日纪闻》(*Daily Acts*) 或称《罗马公报》(*Acta Diurna*) 以记录罗马帝国议会消息之前，中国就有每日发行的报纸。中国的日报出现在较晚的时期。《月令》可能不定期发行，后来才有了更大的发展。唐玄宗开元（年号）年间（713—741），法国驻广州领事于雅乐（Huart）先生以开元为名，为公元 7 世纪出现的《月令》作了注释。

虽然世界上第一份日报并没有诞生在中国，但是中国的《京报》是世界上生存时间最长的日报。“京”是对中国首都的称呼，“报”有“宣布”、“报告”之意。《京报》于公元 620 年至 907 年的唐代创办，直到 1911 年，它才和清王朝这个封建王朝一起覆灭。^①

根据中国历史学家的记载，唐朝相继出现了三种报纸，即宫门抄、辕门抄和邸抄，这些报纸统称邸报，就是《京报》的前身。这些历史学家同时也是发布官方信息的权威人士。各诸侯国从此时起通过这种文学小册子上登载的文章开始了新闻传播活动的实践。其他史料显示，唐玄宗在位时（712—756）创立了邸报（《京报》），还设立了翰林院。

唐朝末年，雕版印刷术首次用于书籍的印刷，印刷所用的墨出现得更早。数年前，纸张就在其原产地印度得到了使用。根据中国史料的记载，雕版印刷术的发明者是一位名叫冯涛的学者（卒于 954 年）。还有传言说，雕版印刷术可追溯至隋朝，即 581 年至 618

① 此处和下一段的论述有误。唐朝开始出现的“邸报”在清朝早期更名为“京报”。白瑞华《中国报纸（1800—1912）》的论述是：“传统上，新闻信总称邸报。在以后的几个世纪里，邸报等同于帝都报道或者都市报纸。但是，在汉朝和唐朝，邸是省级大臣出差到京城或者常驻京城的代理人的寓所或下榻之地。传统上来讲，邸报因在这些地方传抄、编辑和发行而得名新闻信。‘京报’的名字似乎在清朝早期流行起来，源于一家著名印刷房‘荣禄堂’使用这个名字作为新闻纸的名称。驿报和塘报特指由驿站发行给大臣们的报纸，提塘掌管驿马。在所有这些名称中，‘钞’或‘抄’这个字眼可以与‘报’交换使用。但是，如果加以区分的话，钞报可能是在各省府重新印刷或者复制的报纸，而不是在北京印制出版的。”——译注